

醫院病患者義務探訪
Volunteer Visiting for Patients



1991-2003

Shadow



兒童寵物護理課程
Pet Care Course for Children



Lokhong.org
Doctorcat.org
Animal Therapy.org.hk



長者護養院義務探訪 Volunteer Visiting for Elderly Nursing Homes

18週年紀念
Anniversary

免費領養 源於 1993
Free Adoption starting from

貓醫生
Doctor Cat
動物療法
Voluntary Animal Therapy

愛世狗
Lovely Street
義務社會服務
Social Service

慈善豁免牌照 91/04391
Tax Exemption License for Charity



Rookey

免費絕育 1993-2001
Free Neutering Program

義務拯救流浪動物
Voluntary Saving Stray Animals

活動及財政年報
2009-2010
ANNUAL REPORT

樂康社會服務聯會
LOK HONG SOCIAL SERVICE ASSOCIATION



小強

1993-1995

目錄 Table of Contents

行政架構 + 鳴謝義務顧問團 Administrative Structure + Acknowledge to Volunteer Consultant Group	P.2
年度備忘錄： (1) 3/5/09與狗同行日 (2) 13/9/09放狗日齋宴 (3) 蓮花素食年宵義賣活動 (4) 義捐會址開放日 24小時流浪動物庇護場，全天候式義務照顧流浪及被遺棄動物。	P.3 - P.4
Annual Memorandum: (1) Befriend with Dogs Day on May03, 2009 (2) Walk the Dogs Day and Vegetarian Banquet (3) Lotus Vegetarian Food Bazaar on Lunar New Year Fair (4) Volunteer-donated Service Site Open Day Donated address Open Day 24-hour Abandoned Animals Protection and Care All-weather volunteer service taking care of stray and abandoned animals.	P.3 - P.4
主席獻詞 Dedication from the President	P.5 - P.6
2009-2010年度義務拯救流浪動物報告 i)義務照顧寄居義捐會址之動物 ii)流浪動物醫療及絕育手術 iii)免費領養服務 Annual report of The Volunteer Rescue Abandoned Animal 2009-2010 i) Voluntary care for animals kept in donated address ii) Treatment and neuter program for stray animals iii) Free adoption service	P.7
2009-2010 年度義務拯救流浪動物 '動物療法'社會服務個案介紹 Volunteer Rescue Stray Animal for the Year of 2009- 2010 Case study of Animal Therapy Social Service	P.8 - P.12
2009-2010年度核數報告 Annual Audit report for the Year of 2009-2010	P.13 - P.14
鳴謝義捐人士、義務籌款組及街頭籌款照顧動物義工們 To acknowledge the volunteers and donators, voluntary fund-raising group, street fund-raising team & animal-care volunteers	P.15
環保禮品義捐運動及鳴謝捐獻人士 Environment-friendly gift donation campaign and knowledge donators	P.16
免費領養表格 Free Adoption form	P.17
捐款HKD100自動成為永久會員表格 HKD 100-donation becomes a permanent member form	P.18

鳴謝 Acknowledge:

本會特別鳴謝關孝財會計師行有限公司免費為本會核算年結及一切有關之慈善活動籌款報告。

WE PARTICULARLY THANKS TO ANTHONY KAM & ASSOCIATES LTD PROVIDES FREE SERVICE ON ANNUAL AUDIT AND ALL THE REPORTS ABOUT CHARITY CAMPAIGNS.

本會動物醫療特別鳴謝九龍城柏域獸醫診所。

All animal treatment provided of our association with special thanks to Pet'n Vet Clinic

行政架構

Organization Structure

主席 President :	陳秀姚小姐 Ms Chan Sau Yiu
副主席 Vice-President :	岑燕玲女士 Mrs Sum Yin Ling
義務秘書 Honorary Secretary :	何欣霞小姐 Ms Ho Yan Ha (Mandy)
義務財政 Honorary Treasurer :	鄭小娟小姐 Ms Cheng Siu Kuen (Iris)
義務總幹事 Honorary Chief Officer :	陳健強先生 Mr Chan Kin Keung
義務幹事 Honorary Officer :	黎敏誼小姐 Ms Lai Man Yi (Cissy)
義務總務 Honorary Coordinator :	葉周燕女士 Ms Yip Chow Yin Pauline
義務康樂 Honorary Assistant :	李金燕女士 Mrs Lee Kam Yin

義務顧問團 Voluntary Consultants

法律： 岑奕俊律師 陳瑞霖律師事務所 涂謹申律師	Gary Sham Solicitor L.L.B. (Hons) Day & Chan Solicitors Hon- James Kun Sun Co
義務核數/會計： Volunteer auditor/Accountant	關孝財會計師行有限公司 Anthony Kam & Associates Ltd.

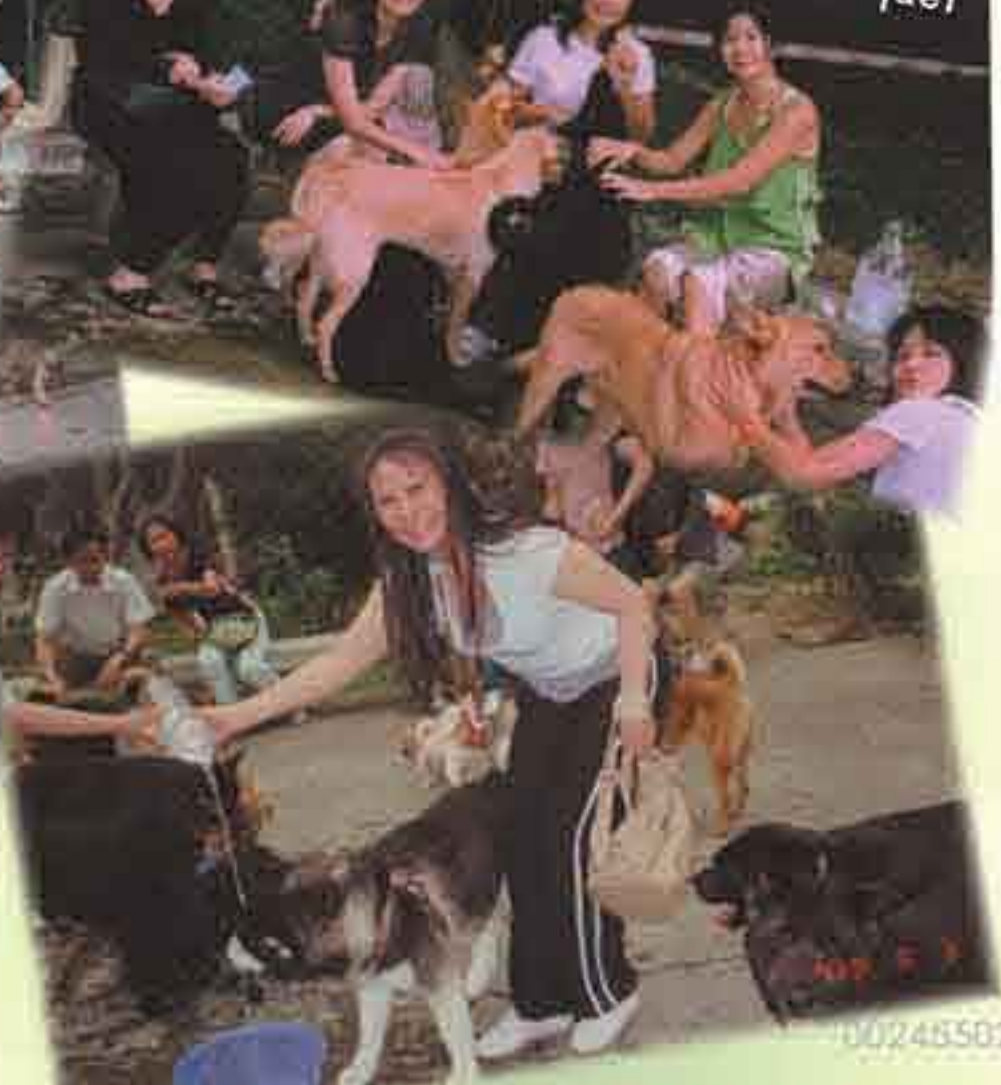


年度備忘錄 Memorandum

(1) 與狗同行日 3/5/09
Befriend with Dogs Day



(2) 放狗日齋宴 13/9/09
Vegetarian Banquet



本會為加強義工及會員對狗隻有更深入之認識，每年均舉辦兩次牽引狗隻步行活動，通過是項活動，令參與者對動物有更深入之了解，從中增進人與動物之溝通，寓教育於娛樂。

In order to enhance the volunteers and our members having in-depth understanding of dogs, we hold walk-with-dog-on-leash activities twice a year. Through such activities, the participants can realize more about animals and reinforce their connection with animals and get amused from learning as well.

本會特別鳴謝九龍城蓮花素食館兩年來每天不斷捐贈素食給本會飼養之流浪及被遺棄動物，令本會眾多寄居義捐會址中之等特免費領養動物，於這兩年間已轉為 80% 以素食為主，特此鳴謝蓮花素食館負責人劉真華小姐之素食捐贈。



We particularly thanks to Lotus Vegetarian Restaurant, Kowloon city that they have been donating vegetarian food continuously for 2 yrs to us for the stray and abandoned animals. For two years of time, it has been altering 80% of the food for the awaiting-for-free-adoption animals, kept in Volunteer-donated Service Site, to vegetarian. It is special thanks to Lotus Vegetarian Restaurant the Person in charge, Ms Lau Chun Wa, donating the Vegetarian food.

鳴謝 Acknowledgement:



(3) 蓮花素食年宵義賣
Lotus Vegetarian Food Bazaar
on Lunar New Year Fair



(4) 義捐會址開放日
24小時流浪動物庇護場
全天候式義務照顧



Volunteer-donated Service Site Open Day
24-hour Abandoned Animals Protection and Care
All-weather volunteer service taking care of stray and abandoned animals.



十八年 一條好漢

陳秀姚

義務拯救流浪動物生涯，轉眼已過了十八年，風景依舊，人面全非。當年與我一起並肩作戰之義工，經過十八年之洗禮，能留下來延續為動物請命的，寥寥可數，仍感慶幸者，過往十八年經本會義務拯救幸存之動物，數以千計，亦為過千頭流浪及被遺棄動物找到美好家園，受惠於本會免費提供之義務“動物療法”探訪活動及相關之寵物護理講座

樂康社會服務聯會主席

及課程，為數以十萬計：智障、傷殘、病患者、長者及學童師生們帶來無限歡樂之餘，增進對動物應有之認識，培養學者對動物有正確之態度及觀念，功不可沒的，並不是我們人類，而是為我們人類服務多時之可愛動物……貓醫生、愛心狗，牠們很乖、很聽話，對我們人類充滿信心，但人類又為牠們做過些什麼呢？**流浪動物數字上升，虐畜個案日增。**

人的質素越差，動物愈慘……科技進步，社會發達又有何用？

至於近年有關動物的慈善機構越來越多，攝取了大部份資源，但所能做到的又有幾多？人類的“私慾”太多了，能放在動物身上資源往往被人剝削去一大截，剩下些少才去做動物福利，略有“借動物過橋”之嫌。

加上政府對慈善團體缺乏監管，善款來源有幾多？籌得善款又用到哪裡去了，根本無人知！以下就是我十八年經驗，從其它相關團體中所得知之個案：

善款來源分別來自**ABCDE**五個不同捐款人，由於各捐款人互不認識，各有各捐，究竟捐了幾多？又收了幾多？除了收善款的那個人知道之外，其他人無法知道。除非有中介人存在，而現存法例中介人有法律管制的就只有註冊核數師，經法例認可之註冊核數師從銀行月結單中，就可得知絕大部份之善款來源：**ABCDE**五筆善款分五條數入賬戶

再依正式收據，將善款從賬戶中轉用出來 **同一筆善款不會入數兩次**

同一張收據不會影印重複來應酬不同之捐款人

這樣，經第三者中介人依據銀行入賬及正式收據核實出入賬則數目較為清楚。若果，該所謂慈善團體既不找註冊核數師核數，又不將核數報告公開給市民大眾參考（須知，捐款人是有善款來源及去向之知情權的），善款究竟有幾多支出又有幾多存入？在位的持權者，根本不想外人知道“善款的秘密”。

“缺乏透明度，又無人監管”奈何？

至於網上報數更是無稽之談，這正是“講人自講”，“口講口賠”

“信不信由你”，總之，七除八扣，高薪厚祿，恐怕都“所剩無幾”了。

收足十份善款，網上只報一份。

同一張收據，影印十張去應酬不同捐款人

以上種種事實，十八年來屢見不鮮，涉及者表面滿口仁義道德，代表某某慈善團體，實情不單止是“過水濕腳”咁簡單，此等行徑，不出數年光景，小則養妻活兒，庇蔭全家，豐衣足食，大則創業興家，發其大達，買樓買舖置業移民者，比比皆是……

真正受苦受害的，依然是動物，人類，你們值得上天的眷顧嗎？

Dedication from the President Become a Brave Man after 18-years

Time flies! It has already 18 years involving in volunteer rescue abandoned animal. The 18 years of time brings so much change to our working team that not many fighters remain working with me to continue such mission to rescue the animals. It is still a blessing that thousand of animal lives have been rescued by our association and help those stray and abandoned animals finding sweet homes. We have been dedicating our volunteer services include Animal Therapy for visiting and lectures and seminars for animals care. Thousands of people of mentally handicapped, disabled, ill persons, the elderly and kids have benefit through our service. They not only get so much joy from our service but also getting more understanding as they have learnt an appropriate attitude and perception to animals. This merit not goes to human beings but to those animals that have been working for us for years- Doctor Cats, Lovely Heart Dogs. They are so cute, good and have faith in us, yet, what we human beings have done to them?

It is increasing number of stray and abandoned animals and animal abuse. The worse the human beings diathesis, the more disaster brings to animals.... Is it meaningful for the well-developed society and advanced in technology?

Recently, it is getting more charities for animals that absorb much resource from the society but how much they have worked on it? Human beings exploit much resource, that could have provided to animals, to fulfill our over aspiration and desire. It remains only little to benefit animals but take advantages of them. In addition, for the lack of control from government on these charities, there is no idea where and how much it got from the raise funds and how the money goes. From the 18 years-my experience on the charity, I would like to share a case referred from another similar institution as below:

The donations were made from A, B, C, D and E five different sources respectively. Since each of the donator did not know with one another whereas they made their own donation. How much they donate to the charity? How much it finally reach to the fund? No one exactly knew except the one who arranged to accept the money only if there were a middleman involved. In respect of the existing law about Middleman, registered auditor is a legal mediator to monitor the use of the raise fund by auditing the monthly bank statement.

A, B, C, D and E five different donation were made from five different accounts that means one single donation would not make twice transaction.

And then the charity fund would be withdrawn according to the official bank slips. One single official bank slip would not be make more than one copy for different donators.

Based on this practice, the Middleman could clarify the fund raised condition by auditing the official bank slips and the transactions.

However, the so called charities don't employ legal registered auditors and don't open to the public about their audit. How much they got in from the donations and how much they spend for the charity?

The donators have right to know the source and the use of the donations but if the person in charge of the charity don't want to release such 'secret of donation' that of no transparency and without under government control, what can we do then?

Regarding to online report, that is even ridiculous. Whatever they so-to-speak 'promise', 'believe it or not', ultimately the donations remain not much after their expenditures and high salaries.

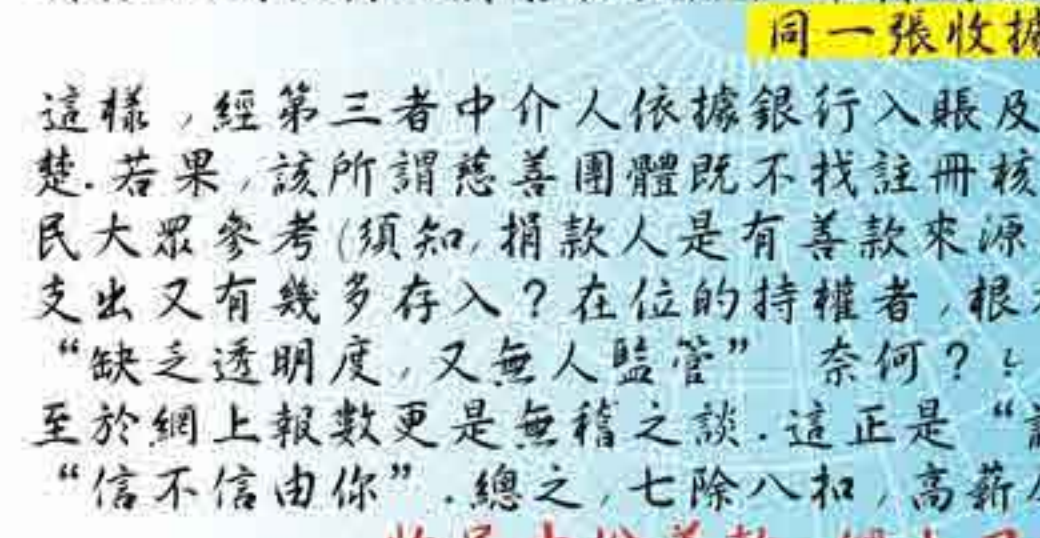
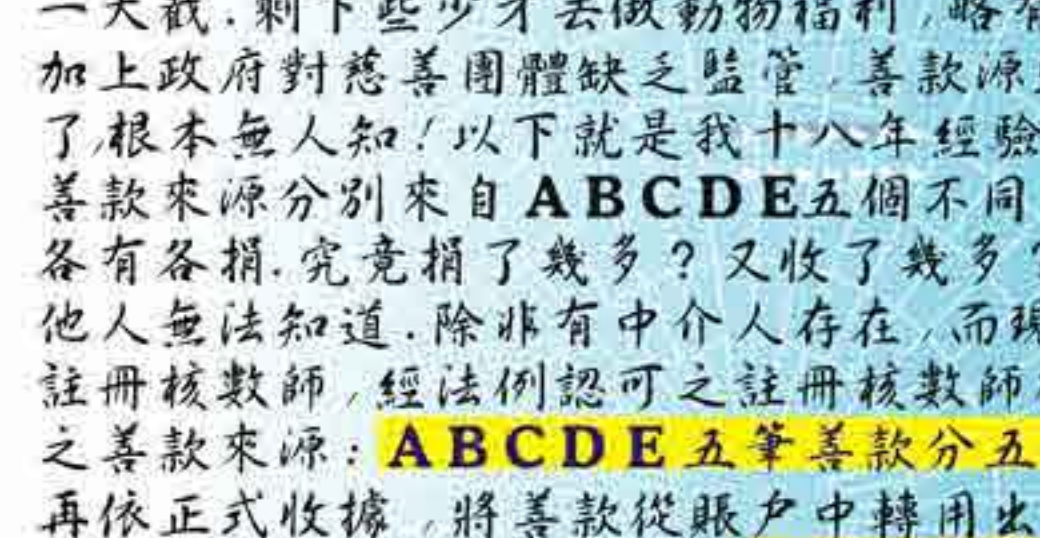
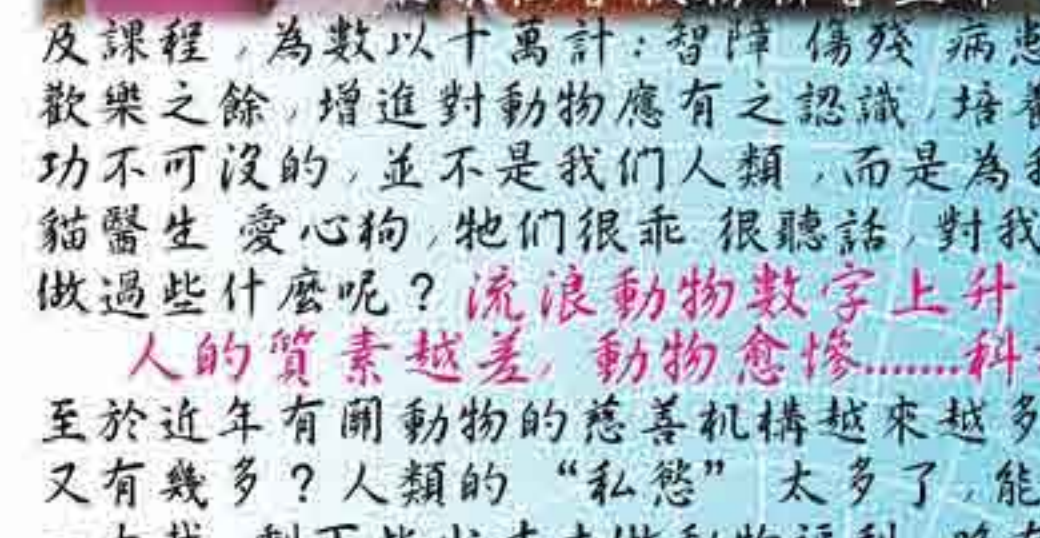
Receive hundred percent of the donation but only report one transaction online. One same official receipt yet making ten copies for different donators.

The above mentioned case is the fact that I have been seeing many examples from the 18 years of experience.

They express themselves so kindly to devote to the charities but taking advantages to themselves behind.

After several years of working on such sneaky act, the more or less can benefit to their own family become wealthier and even go further to help them into their own big business, to make more money, buy properties and even immigrate. These cases are just too much literally.

The animals are still suffering from the harm; Human beings are still worth of blessed?



2009-2010 年度義務拯救流浪動物報告

Report of Volunteer Rescue Abandoned Animal for the year

i) 義務照顧寄居義捐會址之動物由本會 義工照顧，分文不收，
現存寄居於本會義捐會址之流浪及被遺棄 小動物約有 七十多隻



ii) Voluntary care for animals kept in volunteer-donated service Site
There are more than seventy stray and abandoned animals kept in the donated Association address. Our volunteer workers take care of them for free.

iii) 免費領養服務
本會義工乃代由家庭中，常備大小動物，等待市民免費領養，過去十多年來，經本會接納而得以生還，並找到美好家園的流浪及被遺棄動物逾千多頭。
Free Adoption Service
There are different size and various types of animals being taking care by our volunteers and surrogacy families, awaiting for free adoption. For more than a decade, we have been rescue many of the stray and abandoned for more than a thousand of animals and helping them to find sweet families.



2009-2010 年度義務拯救流浪動物 The Year of Volunteer Rescue Abandoned Animal



生於新界之私人流浪動物場之三小唐狗，
因長期缺乏營養及照顧，身體甚為虛弱，
全身長滿毛蟲及癬疥皮膚病。
A mix-breed dog cubs were newly born in private only
abandoned animal site in New Territory. They were seriously
in mal-nutrition and lack of care, they had small all
over the body and got Demodex and Scabies skin disease.

“動物療法”社會服務個案介紹
Case study of "Animal Therapy" Social Service

全身絕大部份之毛髮已脫落，發紅發腫，
更經常不停抓癢，全身有抓傷痕跡，
結下大量疤痕。
Their hair almost get loss, the skin was
swollen and reddish. They always scratched
and got lot of scars all over the body.

肚子漲大，身體瘦弱，不停腹瀉，肚内生滿寄生蟲，由於
食物營養被肚內寄生蟲吸收了，小狗們經常感到飢餓非常
Swollen tummy, skinny bodies, continuing diarrhea, its
intestinal filled with parasites. The parasites absorb all
the nutrition; little cubs were always in hunger for food.



身體異常痕癢,體重比正常較輕
但肚子卻很大

They felt so itchy
often and the weight
was under average but
the tummy was so swollen



耳孔內外都非常骯髒,耳聾分泌物很多
必需用去耳聾狗隻專用洗耳水,替其
按摩耳孔,將污垢推出耳外。

Both inner and outer ears were so dirty and so
much discharge from the ear mite. It was
necessary to use medical ear solution for dogs
to clean and massage the ears.



由於經常吃下污垢物,肛門腺內藏有大量毒素,
必需以手指替其擠出毒素分泌物。

It was because it often in-taking too much dirt
food, so much toxin was accumulated at the anal
gland that it was necessary to squeezed out the
toxin and the discharge.



使用獸醫處方,狗隻皮膚專用皂液,替其按摩
全身,讓藥皂在小狗身上停留數分鐘,再用
洗身掃子替其按摩全身,最後以溫水沖淨。

Use vets prescribed dog soap and massage it
all over their bodies. Let the soap soaked for
several minutes and then used brush massage
its body. Then rinse off with warm water.



沖淨後,馬上用暖風筒吹乾全身,此時
身上部份結疤已被沖洗去,剩下發炎紅腫肌膚

After wash, we dried it immediately. And found that some of the
scars had been washed away, remained inflamed and swollen skin.

使用小狗專用指甲鉗,替小狗們剪去多餘之尖利指甲部份
We used puppy used nail clippers to trim its over-grown nails



依照專業獸醫之指示,將1比10之皮膚病藥水稀釋之後,然後噴灑小狗全身



As vet's prescription, we diluted the skin treatment solution at 1 in 10 strengths and then sprinkled all over cub's body

以手指撐開小狗口顎兩側然後依照杜虫藥給小狗之份量,將約半粒之杜虫藥放入小狗口腔深處,盡量將藥粒推入喉嚨之內,令其吞服而下



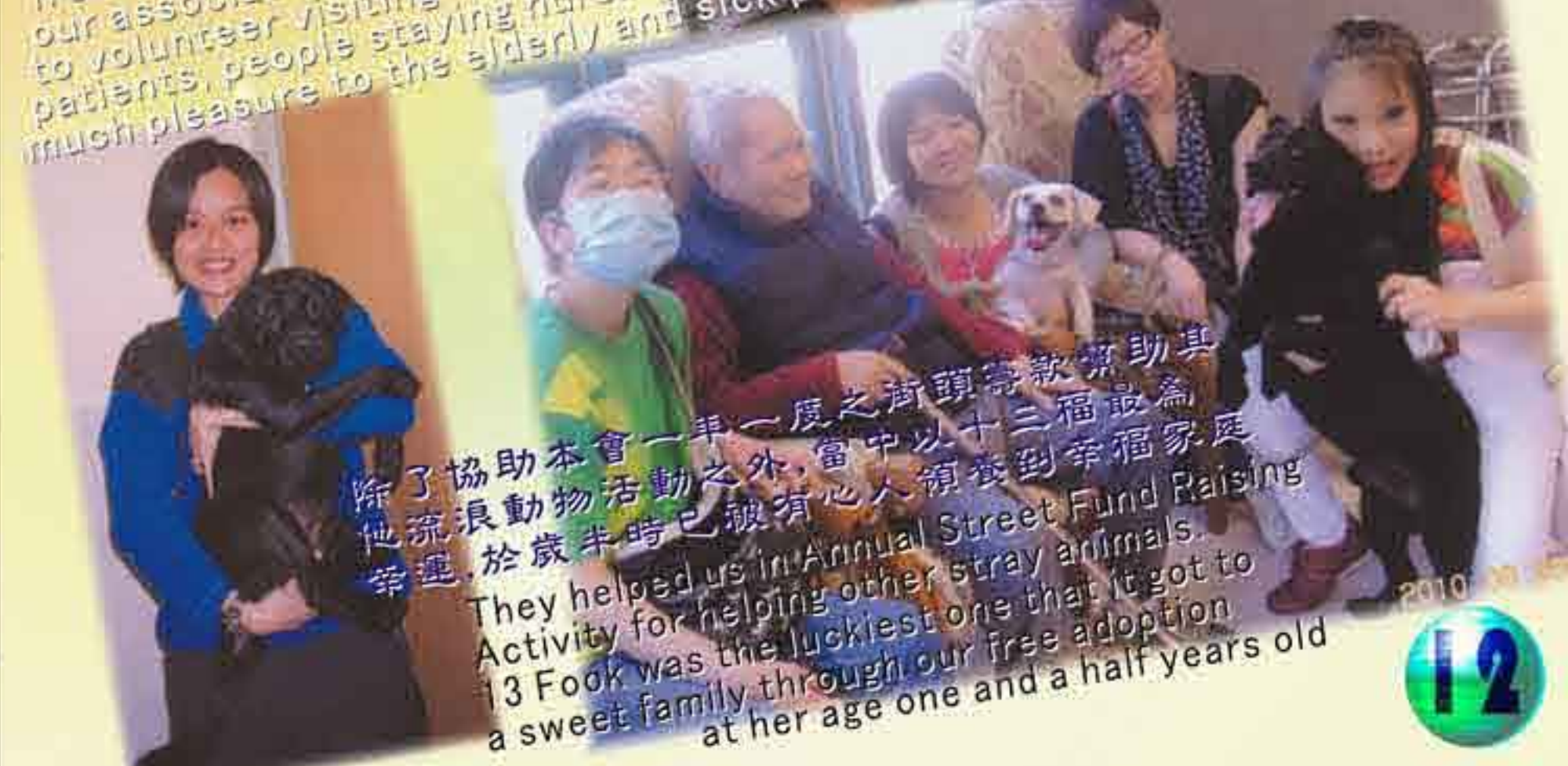
We opened the cub's jaws and put half of de-worm tablet according to vet's prescription into cub's throat to make it swallowed.

取名為十一福、十二福及十三福
We named them 11 Fook, 12 Fook and 13 Fook respectively



私人流浪動物場地出生之小狗,嚴重缺乏照顧,除了患上嚴重皮膚病及肚內寄生蟲之外,身體質非常虛弱,經三個月,天天不停地以藥物及皮膚病藥水治療及經專業獸醫診治數次之後,皮膚病好轉,身上亦開始重新長出新的毛髮
The cubs were born in the private owned abandoned animal site that was lack of care. It had a serious skin problem and parasites in intestinal and also very weak. After three months of consecutive caring, regular medication and skin solution treatment, the cub was found a great improvement after vet investigation for several times. The skin problem got improved that its hair started to grow.

十一福及十二福則仍留在本會義捐會址中,等待市民免費領養,日常亦有加入本會創辦之流浪狗“動物療法”義務探訪隊到各區老人中心及醫院、療養院進行義務探訪活動,為不少長者及病患者帶來無限歡樂
11 Fook and 12 Fook stay in our volunteer-donated service site and are still awaiting for free adoption. Their daily job is working for our association unique program "Animal Therapy to volunteer visiting the elderly centers, hospitalized patients, people staying nursing centers. They bring so much pleasure to the elderly and sick people.



除了協助本會一年一度之街頭籌款幫助其他流浪動物活動之外,當中以十三福最為幸運,於歲半時已被有心人領養到幸福家庭
They helped us in Annual Street Fund Raising Activity for helping other stray animals. 13 Fook was the luckiest one that it got to a sweet family through our free adoption at her age one and a half years old

Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

We have audited the enclosed financial statements which have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

Respective responsibilities of committee members and auditors

It is a responsibility of the committee members to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion solely to you, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association (Continued)

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2010 and of its surplus for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.



Certified Public Accountants
Hong Kong

31 AUG 2010

Kam Hau Choi Anthony
Practising Certificate Number P02558

Lok Hong Social Service Association
Statement of comprehensive income
Year ended 31 March 2010

	Notes	2010 HK\$	2009 HK\$
Income			
Net street fund raising		154,067	142,882
Donation from Ms YUEN Kim Ping for specific purposes	5	200,000	200,000
Donation for specific purposes	5	125,759	211,460
Donation from the president		70,000	-
Other donation		92,291	82,325
		<u>642,117</u>	<u>636,667</u>
Expenditure			
Audit fee		-	-
Animal care product charges		41,009	71,039
Animal shelter renovation project		69,360	63,102
Animal storage fee		50,400	50,400
Bank charges		-	60
Depreciation		3,159	3,936
Food and travelling allowance for volunteers		44,075	-
Internet expense		18,600	21,503
Licence expense		-	1,733
Material for therapeutic activities		31,627	32,104
Medical care for stray animals		51,760	119,849
Messing		76,403	59,958
Part-time labour cost		-	48,210
Postage, printing and stationery		83,875	53,615
Repair and maintenance		56,075	35,726
Sundries		57,155	71,344
Transportation and travelling		21,204	33,800
Utilities expense		33,537	30,119
		<u>638,239</u>	<u>696,498</u>
Surplus/(Deficit) for the year		3,878	(59,831)
Other comprehensive income for the year		-	-
Total comprehensive income for the year		3,878	(59,831)
Total comprehensive income brought forward		(2,035,351)	(1,975,520)
Total comprehensive income carried forward		<u>(2,031,473)</u>	<u>(2,035,351)</u>



鳴謝義捐人士、義務籌款組 及街頭籌款照顧動物義工們

Acknowledgment to donators and volunteers for animal care in street fund raising activity

Donation for specific purposes

	2010 HK\$	2009 HK\$
Income		
Donation from Ms YUEN Kim Ping for specific purposes	200,000	200,000
Donation for specific purposes	125,759	211,460
	325,759	411,460

Expenses

Animal shelter renovation project	69,360	63,102
Animal care product charges	41,009	71,039
Animal storage fee	50,400	50,400
Medical care for stray animal	51,760	119,849
Repair and maintenance	56,075	35,726
Sundries	57,155	71,344
	325,759	411,460

Surplus/(deficit) of the project

	-	-
--	---	---

本會特別鳴謝阮劍平女士多年來之捐助,令本會眾多小動物能得以重生及協助延續本會之義務運作。We special thank to Ms Yuen Kim Ping donation for years that her donation have been helping us so many animals to have chances to rebirth and extend our association for the continuous volunteer operation.

本會特別鳴謝街頭籌款到場協助照顧及餵飼本會到場動物之義工們,每天準備新鮮食物及膳後清理現場之義務工作。

We special thank to the street fund-raising team volunteers helped taking care and fed the animals at the venue. They prepare the fresh food for the animals every day and help cleaning tasks after campaigns



鳴謝義捐人士、義務籌款組 及街頭籌款照顧動物義工們

Acknowledgment to donators and volunteers for animal care in street fund raising activity



We special thank to all the annual street fund-raising donations from the citizens and the neighborhoods of their gifts and excessive products from manufacturers. Those donated gifts are good for our fund raising or offer free for others in need and to the animals kept our association site use.



捐贈物資包括：
Donated stuff includes:

本會特別鳴謝以現金捐款投得...
We special thank to the donators in cash donation to get the charity gifts through the activity.

免費領養動物申請表格及同意書
Application Form and the Agreement for the Free Adoption

樂康社會服務聯會
Lok Hong Social Service Association

本會已收到閣下之免費領養動物申請要求，請詳細填妥下列表格連同申請人身份證影印副本，於14天內（由發信日期開始）寄回本會，本會在收到閣下之表格後，亦於14天內回覆及安排有關事宜，逾期者，作自動棄權處理。

We have received your request for the free adoption of our animals. Please complete the form, enclose your personal ID copy and return to us within fourteen days when the letter of information is sent to you. After your document is received, your application will be considered and a reply will be sent to you in 14 days. The application form received after the due Date will not be considered.

申請人姓名：(中文) _____ (英文) _____
Applicant: (Chinese) _____ (English) _____

年齡： _____ 職業 _____
Age: _____ Occupation: _____

電話：(日) _____ (夜) _____
Tel: (day) _____ (night) _____

手提： _____
Mobile: _____

住址： _____
Address: _____

郵寄地址： _____
Correspondence Address: _____

與動物同住之家庭成員： _____
Family member(s) living with the pet: _____

願協助照顧動物之成員： _____
People attending the pet: _____

欲免費領養動物之名稱、其特徵 _____
The name, the type and the physical characteristics of the pet: _____

*為何不向其他機構，例如愛護動物協會等申請同類型服務，請闡明原因：
*Reason(s) for not adopting animals from the other associations: _____



同意書 Agreement

1. 本會將選擇最合適之人選免費領養本會之動物，如是次閣下未能被取錄，閣下之資料會紀錄在案，當下次再申請同類服務時，將以優先考慮處理。
The most suitable applicant(s) are chosen for adopting our animals. If your application is not successful, your document will be kept on file for the next round of the free adoption.
2. 如被取錄，領養動物之同時，閣下亦會免費獲得該動物之有效防疫針紙。
The animals' vaccination records, which are issued by the registered vets, are released to the subscribers.
3. 閣下領養之動物到達合適之年齡（雄性約八個月，雌性約一歲），即可帶回本會，進行免費絕育手術（由註冊獸醫處理），除非有政府註冊獸醫證明，否則，如閣下拒絕此項手術，本會會立即收回被閣下領養之動物。
When the adopted animals reach the suitable age, eight months old for the males and one year old for the females, the subscribers should bring back the pets for the birth control surgery. Without the statement from the vets, the pets will be taken back if the subscribers refuse to let the pets have the birth control.
4. 如閣下領養本會動物之後，有任何變遷或發覺不適合飼養，請馬上交回本會，本會會免費收回動物，再轉贈輪候者。
If for some reason(s), the subscribers think they can no longer keep the adopted pets. The pets will be taken back without any charges. Then other suitable subscribers are considered.
5. 申請人必須填妥申請表格及簽署同意書，並同時需要遞交閣下之住址證明副本（如：電費單、水費單...等），身份證副本及閣下之近照兩張，作為本會留存檔案之用。
Each applicant must submit a completed application form for the free adoption, a signed agreement, an evidence of the residential address such as a copy of the water bill or electricity bill, a copy of ID card, and two recent photos for our reference.

備註：閣下在本會領養所得之任何動物，均屬樂康社會服務聯會永久資產之一部份，動物之生殺權及轉讓權等，必須經本會之書面同意，才可進行有關事宜。若本會發覺被領之動物，有被虐待、疏忽照顧或被人盜取等，本會有權要求領養人即時交還，否則，一切依據法律及刑法辦理。

Remark: The animals, which you have adopted from our association, are belonged to our association permanently. Without the permission in black and white from our association, the subscribers do not have the authority in making the pets' life decisions or transferring the pets to the other owners. If the adopted animals are found being abused, neglected or stolen, our association has the absolute authority to order the subscribers to return the adopted animals. If the subscribers fail to do so, we will go to law.

本人已閱讀明白並同意上述一切條款細則。 I understand and agree to submit to the obligations stated.

申請人簽署： _____ 日期： _____
Signature of the applicant: _____ Date: _____

捐助 HK\$100.- 即可自動成為本會永久會員
HKD 100-donation becomes a permanent member

慈善豁免稅牌照編號：91/04391
Tax Exemption License for Charity

成為本會永久會員後，可享有本會提供之會員福利，包括：
Once become our permanent member, you are eligible to our benefit as:

1. 本會義捐會址開放日免費參觀
2. 全年免費郵寄本會活動資訊
3. 免費寄贈本會出版刊物及光碟
1. Visit our volunteer-donated service site for free on Open Day
2. Get our mailing information of our activities
3. Get our mailing publications and CD-ROM for free

請填妥下列表格連同劃線支票，抬頭“樂康社會服務聯會”收。
然後寄往：九龍城太子道392號五樓 電話 Tel: 27788577

Kindly please complete the form below and attached a crossed check addressed to "Lok Hong Social Service Association" and mail to 4th Floor, 392 Prince Edward Road, Kowloon City.

本會在收到閣下之善款後，將依據閣下所填報之地址，發出有效之慈善豁免稅收據證明。

When we get your donation, we will mail you a valid receipt accordingly for the proof of charity tax exemption.

請在合適空格內加上✓號：
Please put ✓ in an appropriate:

- 新加入成為永久會員（未有捐款人編號）
Newly join as permanent member (without donor code number)
- 已是捐款會員 捐款人編號： _____
As member already make donation Donor code number: _____

本人願意捐贈港幣 _____ 作為樂康社會服務聯會之：
I would like to donate HK\$ _____ to Lok Hong Social Service Association for the purpose:

- 動物醫療費用
expenditure for animal medical treatment
- 流浪及非純種動物絕育手術
operations fee for stray and mix-bred animals neuter
- 日常經費
daily expenses

捐款人姓名： _____ 聯絡電話： _____
Donor full name: _____ Contact Phone No.: _____

郵寄地址： _____
Mailing address: _____

本會所有活動及資訊均以郵寄形式，通知本會會員，閣下之捐款人編號在本會郵寄信封上寫上。
本會之匯豐銀行捐款賬號為：014-250377-001，閣下可以通過櫃員機電子轉賬捐款給本會之後，再將櫃員機發出之收據傳真或郵寄回本會（收據紙背後必需寫上閣下之捐款人編號，以便本會查閱並回郵本會慈善豁免稅收據給閣下）。
All the information of our activities will inform members via mailing. Your donor code number will be shown on mailing envelope. Our association charity bank account number is: 014-250377-001. You can use ATM machine make the transaction and fax or mail us the transaction slip with endorsement of donor code number. Once we receive the transaction slip and verify, we will mail you back an official receipt for charity tax exemption use.

